

Parroquia de San Antonio Abad (PP. Salesianos) - Valencia



# *A San Antonio Abad*

PROGRAMA DE FESTEJOS - AÑO 1984

# LE OFRECEMOS TODA UNA RED DE SUCURSALES Y SERVICIOS



**ESTAMOS  
A SU LADO.**

LA PRIMERA CAIXA VALENCIANA



**CAJA DE AHORROS DE VALENCIA**



*Caja Rural*  
*Provincial de Valencia*

*Sucursal de Moncada*

EL CAMPO Y LA GANADERIA

NECESITA MAS AYUDA

NOSOTROS TE LA OFRECEMOS



*<Labrando futuro>*

# MUEBLES DIAGO

Pedro Cabanes, 6

Teléfono 366 95 97

VALENCIA - 19

Padre Viñas, 69

Teléfono 366 95 97

VALENCIA - 19

Primo de Rivera, 21

Teléfono 159 14 39

VINALESA (Valencia)

# Centro infantil

## La Alqueria



Camino de Moncada, 138

Teléfono 365 05 82

VALENCIA

**Universidad  
Infantil  
Santo Espiritu**

**Práctica  
y experiencia  
pedagógica**

Maternal  
Jardín de Infancia  
Parvulario  
Centro Modelo  
reconocido  
por el Estado

**NUEVAS  
MATRICULAS:  
Verano 84**

Información  
y visitas:  
Teléfonos:  
262 01 51 - 365 06 09

Rector:  
J. A. Valverde.

Asesor Técnico: Gabinete Técnico de Educación Preescolar de Valencia  
**CURSO 1983 - 84 PLAZAS LIBRES MATRICULA ABIERTA**  
Julio y Agosto (En media pensión mínimo medio mes. En pensión completa, mínimo 7 días. Niños-as desde 1 año hasta 12 años).

¡Las más felices y aprovechadas vacaciones!

Internado y media pensión.

*Repaso materias E. G. B. — Educación Vial y de Tráfico (KARTS a motor) — Natación — Equitación (contacto y cuidado animales) — Montañismo y acampadas, etc.*



*Caja de Ahorros  
y Socorros  
de Sagunto*

*La Caja valenciana más antigua  
Fundada en 1841*

Estamos a su servicio en:

**Avda. Dr. Peset Aleixandre, 18**

**Teléfono 365 18 74**

**VALENCIA - TORREFIEL**

Drogueria  
Perfumería  
Artículos regalos

# Torrefiel

*VICENTE*

*BENLLOCH*

*GUILLEM*

**CONF. DE TORREFIEL, 5      TELEFONO 365 20 31      VALENCIA**



Puertas Blindadas

Ascensores

TRANSPORTES  
M A N U E L  

---

B E L E N G U E R

**CAMIONES Y CARROS**

MICER MASCO, 13 Y PINTOR PEYRO, 13

Teléfonos 369 66 91 - 369 00 18

FABRICA Y ALMACEN  
DE CRISTALERIA

Artículos regalos.

José  
Montserrat,  
S. A.

FUNDADA EN 1881

Camino Moncada, 121

Teléfonos 366 68 58 - 365 58 76

VALENCIA

*Puertas Blindadas*

*Ascensores*

**Benlliure Lis, S. A.**

**B**

**SAGUNTO, 182    TELEFONOS 365 76 68 - 58    VALENCIA-9**

**V A L E N C I A**

PLASTICOS

# SEIBA, S. A.

ENVASES INDUSTRIALES

INYECCION Y SOPLADO

TAPONES — SERIGRAFIA

Fábrica y Oficinas:

Camino Moncada a Valencia Km. 5 - Hm. 8

(Entre Benifaraig y Moncada)

Apartado de Correos, 5

Teléfono (96) 139 11 66 (Dos líneas)

MONCADA (Valencia)

BAR RESTAURANTE

# Paco's

CALLE BILBAO, NUMERO 49

NUEVA DIRECCION

JUNTO A MERCADONA

SALON RESTAURANTE

BODAS - BAUTIZOS - COMUNIONES

GRAN SURTIDO

DE TAPAS - BOCADILLOS - MERIENDAS

NO SE CONFUNDA

PAELLAS DE POLLO Y CONEJO

PAELLAS DE MARISCOS

CON LEÑA

CHULETAS A LA BRASA

EMBUTIDOS CASEROS

CONEJO AL AJILLO

ALL Y OLI

ESPECIALIDAD EN PULPO GALLEGO

Y PATATAS BRAVAS

PIDA SU PAELLA DE ENCARGO

TELEFONO 347 93 00

# Juan José Marta Sánchez

**DESINSECTACION DE GRANOS ALMACENADOS**

**Y**

**DESINFECCION DE SUELOS**

**CON BROMURO DE METILO**

Oficinas:

Avda. Ausías March, 11

Teléfono 333 89 18

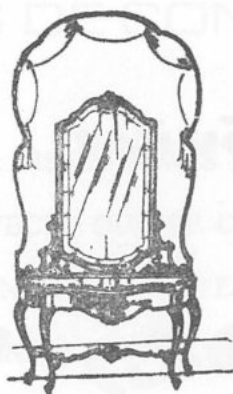
VALENCIA - 6

Particular

Avda. Primado Reig, 1

Teléfono 365 01 82

VALENCIA - 19



# Muebles Torrefiel

**Extenso surtido en todos los estilos**

**FELIPE RINALDI, 25**

**TELEFONO 365 54 95**

**VALENCIA**

**Automóviles**

**Sáez, S. L.**

COMPRA - VENTA DE AUTOMOVILES

NACIONALES Y DE IMPORTACION

NUEVOS Y USADOS

Avda. Dr. Peset Aleixandre, 52    Teléfonos 365 97 09 y 366 36 50

VALENCIA



# LENTES DE CONTACTO

ADOPTA EL SISTEMA MAS FUNCIONAL  
Y PERFECTO QUE SE CONOCE  
Y AHORA LOS NUEVOS LENTES DE SILICONA  
LE PERMITEN LA MAYOR OXIGENACION  
PARA SUS OJOS

**Consultar no cuesta nada**

**CENTRO OPTICO**

# J. Claramunt

Avda. Dr. Peset Aleixandre, 10

Teléfono 365 89 99

VALENCIA

# CINE

# SAN MIGUEL

LOCAL CLIMATIZADO

PROYECCION EN 70 MM. «TODAO»

SENSACIONAL PROGRAMA DOBLE

SAN JUAN BOSCO, 89

AVDA, RAMIRO LEDESMA, 264

VALENCIA

Banco  
ALIMENTACION  
Central  
LUNCH

AGENCIA URBANA N.º 72

Avda. Primado Reig, 5 - Valencia

PIROTECNIA

GRESES

BONREPOS

**ALIMENTACION**

**LLUCH**

**Carnes y embutidos**

**ISABEL LA CATOLICA, 18**

**TELEFONO 321 59 05**

**,PLAZA TOSSAL DEL REY, 4**

**TELEFOO 366 58 95**

**VALENCIA**

# Banco Central

AGENCIA URBANA N.º 12

Avda. Primado Reig, 5 - Valencia

*Su banco amigo*

ORGANIZACION TECNICA GANADERA, S. L.

# OTEGA

NUTRICION ANIMAL

MATERIAL CLINICO VETERINARIO Y GANADERO

MATERIAL GANADERO

PROYECTOS PARA INSTALACIONES GANADERAS

INFORMACION TECNICA PARA PREPARACION

PIENSO COMPUESTO

Lladró y Mallí, 21, bajo

Teléfono 357 23 97

VALENCIA-7

# El Banco de Vizcaya está lleno de Ahorro-Ideas para los que van a ahorrar, para los que están ahorrando... ¡y para los que ya han ahorrado!

El Banco de Vizcaya ha ideado unos sistemas de ahorros, para todo el mundo, llenos de ventajas.

Son "Ahorro Ideas" para todas las edades, para todas las economías,

para todos y cada uno de los momentos de la vida.

Por pequeña que sea la cantidad que piensa ahorrar, no se preocupe: venga a vernos, y comprobará cómo

le trata un gran Banco.

Infórmese en cualquiera de las Oficinas del Banco de Vizcaya, acerca de la modalidad de ahorro que más le interesa.



Para enseñar a ahorrar a sus hijos, desde que nacen hasta la terminación de los estudios universitarios... ¡Sin darse cuenta!

Para obtener una alta rentabilidad de los pequeños ahorros, ¡por pequeños que sean!



## PRIMER AHORRO

## AHORRO INTERES



Para ahorrar, ahorrándose las posibles molestias de ahorrar... dejándose las al Banco.

## PLANES DE AHORRO



Un Club para agradecer a los miembros de la "Tercera Edad" lo mucho que han ahorrado.

## CLUB 3E



**Banco de Vizcaya**

No gustá prestar ayuda

AGENCIA URBANA TORREFIEL

MARQUES DE MONTORTAL, 26

Tel: 366 12 16 - 366 13 66



CARROCERIAS  
ISOTERMOS  
FRIGORIFICOS

**CASTELLO,S.L.**

CNO. MONCADA, Km. 6,700 - TELS. 139 10 88 - 139 23 12 MONCADA (Valencia)

APARTADO CORREOS N.º 31 MONCADA (Valencia)

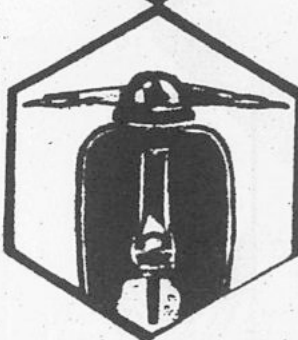


★ Disfrute ahora y Pague después ★

Vespa

vespino

GILERA



AHORA  
PLAZOS

*sin entrada*

DESDE 2.000 PESETAS AL MES

¡¡ COMPRUEBELO !!

**montalt**

GRAN VIA RAMON Y CAJAL, 2

TELEFONO 341 12 22

VALENCIA



# Agustín Castelló

D. N. I. 19384967

AGENCIA OFICIAL:

**RENAULT**



Crta. Barcelona, 16  
Teléfono 159 - 18 - 58  
FOYOS (Valencia)

- DIAGNOSTICO ENTRETENIMIENTO.
- PLANCHA Y PINTURA.
- ELECTRICIDAD.
- PIEZAS DE RECAMBIO ORIGINALES.

mercado  
nacional de

**ocasión**





# Graytan

COLCHONES  
ELASTICOS Y COMPLEMENTOS, S. A.  
C. E. Y. S. A.

CABECERAS TAPIZADAS - COLCHONES MUELLESPUMA  
Y POLIESTERS - ALMOHADAS - SOMIERS - SOFAS - CUNAS  
CAMAS PLEGABLES - LITERAS  
FUNDAS PARA COLCHONES  
MUEBLES DE GARANTIA Y POLIMONDI

*colchones*

Fábrica y oficinas, Información y Ventas:

Avda. Barcelona, 15- MUSEROS (Valencia)

Teléfonos: 144 16 52 - 144 16 09

*Acta constitucion 268 tele 3655129  
Camí Nav 111. T 3751165 Benetuse  
Al. campo - Al Borayn*

# Vaya sin dinero

Pague siempre al mes siguiente, al precio exacto y desde su casa.

Y a partir de ahora, vaya por su ciudad, por toda España y por todo el mundo sin dinero.

Simplemente, llevando en el bolsillo esta Tarjeta.

Autorizado por el Banco de España con el n.º 11.154/5



Sin entradas  
ni cuotas.



**BANCO DE BILBAO**

# Estaciones Servicio

# BAUSET

LUBRIFICANTE — VALVULINA — GRASAS  
GAS-OIL — SUPERCARBURANTE — GASOLINA

Plaza Palancia, s. n. (final Cardenal Benlloch)  
(Junto nuevo acceso Valencia por el Norte)  
Teléfono 369 01 23

Avenida Ramiro Ledesma, 273  
(Carretera de Barcelona)  
Teléfonos: 365 09 85 - 365 10 78

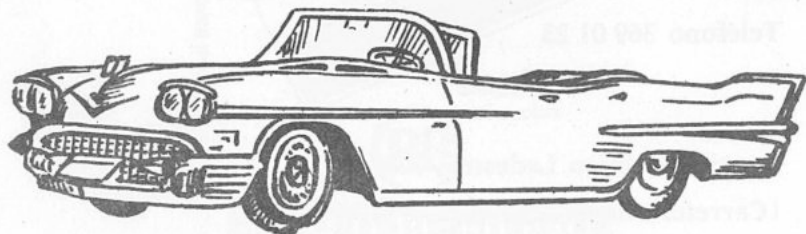
# Talleres Arroyo

REPARACION DE PLANCHA  
Y PINTURA

LUZ CASANOVA, 22

Teléfono 365 70 40

SERVICIO ESMERADO



## Cine Foto Madrid-2

CONDE TORREFIEL, 1  
Teléfono  
VALENCIA

## Cine Foto Madrid

AVDA. CONSTITUCION, 25  
Teléfono 347 99 02  
VALENCIA

### LES OFRECE

VIDEO CLUB, MAS DE 1.000 TITULOS  
SISTEMAS VHS Y BETA

FOTOCOPIAS EN EL ACTO

FOTO CARNET INSTANTANEA

TODO EN MATERIAL FOTOGRAFICO

ARTICULOS DE REGALO

CINTAS PARA GRABAR MUSICA Y VIDEO

---

CAMPAÑA INAUGURACION,  
POR CADA CARRETE DE COLOR QUE NOS DE  
PARA SU REVELADO Y COPIAS  
LES OBSEQUIAMOS, CON OTRO CARRETE IGUAL.

# AL FIN BAR

**ESPECIALIDAD EN TAPAS VARIADAS**

CARACOLES, CALAMARES, BRAVAS  
SEPIONET, ZARAJOS, CODORNICES,  
MORRO, HABAS, CALLOS, ETC.

**CONDE TORREFIEL, 118 TELEFONO 366 10 37 VALENCIA (19)**

**AUTO - RECAMBIOS**

# NARBON

**ACCESORIOS - REPUESTOS**

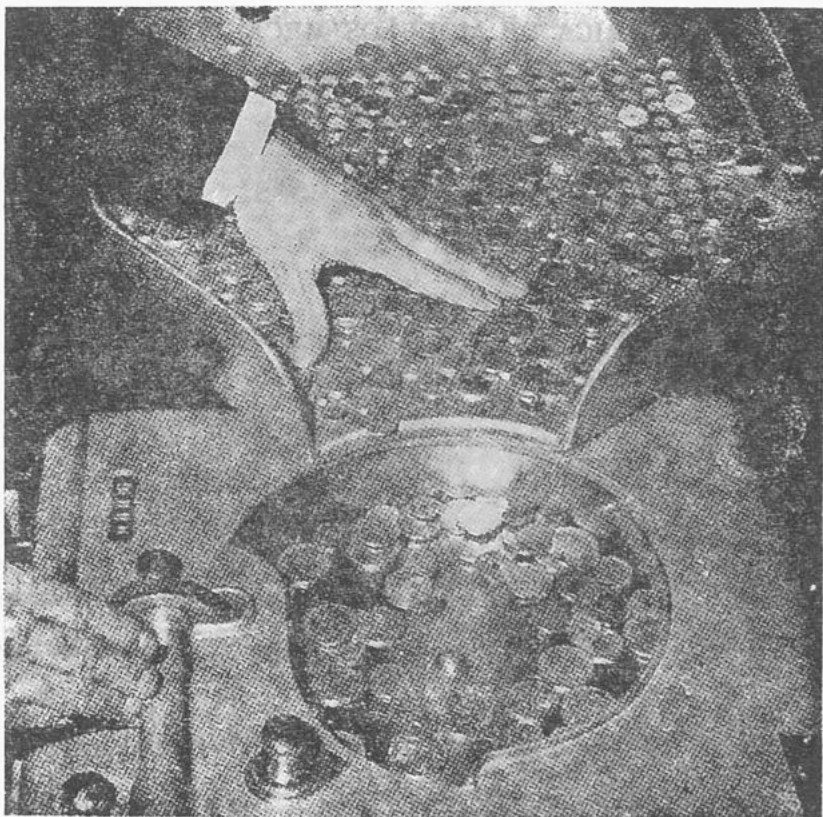
**NEUMATICOS PARA AUTOMOVILES**

**SEAT - RENAULT - CITROEN 2 CV**

**SANTO DOMINGO SAVIO, 5 TELEFONO 365 51 81**

**JUNTO GASOLINERA RIPOLL - BARRIO TORREFIEL VALENCIA (9)**





QUEREMOS SERLE UTILES  
Trabajamos para usted



**BANCO POPULAR ESPAÑOL**

Urbana: 7 Valencia: Ramiro Ledesma, 139

Aprobado por el Banco de España con el n.º 7287

TELEFONO 366 51 00

FABRICA DE MODELOS MECANICOS  
PARA FUNDICION  
Teléfono 365 74 71

FABRICA DE MUEBLES  
Teléfono 139 08 71

# Castelló - Escribá, S. L.

C. I. F. B - 46179123

Camino de Moncada, 113

VALENCIA

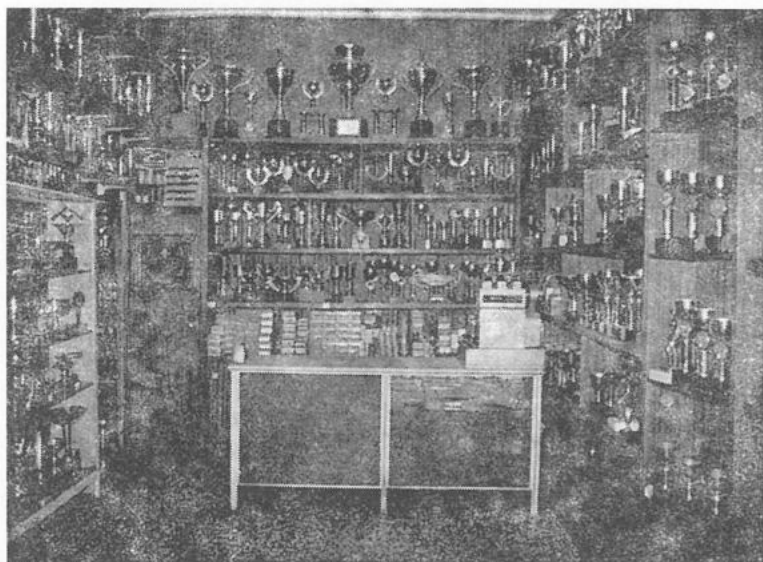
SANEAMIENTO — AZULEJOS — ELECTRODOMESTICOS

# JAIME CABO GARAY

FONTANERIA — GAS

CALEFACCION — PERFORACIONES

Mar, 45      Teléfono 365 35 74      TABERNES BLANQUES



# *Emilio García Pérez*

C A Z A

T R O F E O S

GRABACIONES EN EL ACTO

**CALE SAGUNTO, 184 TELEFONO 365 07 17 VALENCIA**

CONSTRUCCION DE CILINDROS

PRENSAS, GATOS

Y CENTRALES HIDRAULICAS

## *Talleres Ferrer*

ESPECIALIDAD EN MECANICA OLEOHIDRAULICA

Avda. Constitución, 209 - 211      Teléfonos 365 14 63 - 365 14 00

VALENCIA

TAPICERIA DE COCHES

Y REPARACION DE MUEBLES TAPIZADOS

## Tapicería VICTOR

VICTOR TRAVES

Calle Tuéjar, 1

Teléfono 340 20 46

VALENCIA-25

# Devesa Gardens

## Complejo Turístico

- \* Tenis
- \* Piscinas
- \* Hospedería equina
- \* Equitación
- \* Hospedería canina
- \* Adiestramiento de perros
- \* Alquiler de botes
- \* Cafetería
- \* Restaurante
- \* Salón banquetes y convenciones
- \* Supermercado
- \* Lavandería
- \* Parque infantil
- \* Tentadero
- \* Camping

### INSTALACIONES

Carretera del Saler, Km. 15      Teléfono (96) 367 06 76

Frente Parador Nacional Turismo

VALENCIA

# 40% de descuento

## en el revelado de sus fotos

1 Revelado × 24 fotografías color 10+15

P. V. P. Mercado  
1.466 Pts.

P. V. P. Fernandez  
879 Pts.

1 Revelado + 36 fotografías color 10×15

P. V. P. Mercado  
2.090 Pts.

P. V. P. Fernández  
1.254 Pts.

San Bruno, 2

Tel. 347 13 45

Valencia-9

CONFITERIA

PASTELERIA — HELADOS

# CALVET

BODAS Y BAUTIZOS

SERVICIO A DOMICILIO

SAGUNTO, 166

TELEFONO 365 33 46

VALENCIA

# Sentido cristiano de la fiesta antoniana

Hace justos 30 años que en esta parroquia un grupo entusiasta de feligreses varones cargó sobre sus hombros la dura tarea de revivir la Fiesta Antoniana: de recia solera en nuestra huerta valenciana y de masiva resonancia popular en nuestra ciudad y alrededores, pero que como tantas devociones del santoral católico pasaba por el crisol de la prueba y manifestaba síntomas de languidecer.

Y la Fiesta se recreó y creció hasta alcanzar una explosión insospechada de bullicio y participación. La alegría y fervor populares se aliaron con la animación y apoyo de asociaciones y grupos de toda clase social y económica en el ambiente contacto con los animales y se manifestó como culminación de la Fiesta en ese desfile impresionante de casi dos horas, mezcla de elegancia y vigor, de ternura y brío, de belleza y reciedumbre.

Y desde varios y alejados lugares de nuestra Comunidad Valenciana acuden labradores y ganaderos, jinetes y amazonas, niños y ancianos, militares y amas de casa, con multitud variopinta de animales.

Y la devoción secular a San Antonio Abad es la mediación para dar gracias a Dios por la ayuda valiosa de los animales y por todos los dones de la naturaleza, y para pedirle al mismo tiempo una bendición que mantenga en buena salud y libre de todo mal a los animales.

Los santos juegan un papel importante en la pedagogía de la vida cristiana. Su magnífico ejemplo, presencia viva hoy aquí es una herencia recibida que enriquece nuestra fe. Y no por añoranzas sentimentales, sino por la convicción de que su recuerdo, encarnación de determinados valores evangélicos a lo largo de generaciones, puede ser un factor muy interesante en la recristianización de nuestro mundo y en el crecimiento de la fe para las comunidades cristianas.

Honrar a los santos es honrar a Dios. Celebrar a un santo es celebrar a Dios, darle gracias, reconocer su presencia en nuestra historia, porque en la vida de los santos ha hecho maravillas y se nos ha manifestado más cercano.

Los santos son una prueba de que Cristo Jesús sigue presente en la Iglesia con su santidad radical. Los santos son un don del Espíritu a su Iglesia. La existencia de los santos son una prueba de que ese Espíritu de Cristo sigue actuando, moviendo a la Iglesia, llenándola de sus carismas.

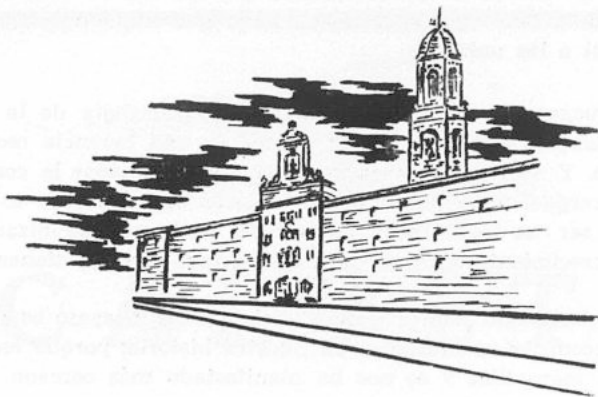
Pobreza ejemplar y oración constante, austeridad de vida y sencillez de trato: son virtudes cristianas de las que San Antonio dio testimonio fiel a su popular acogida es la herencia admirable que nos legó y que hoy gozosamente celebramos.

Este es el sentido cristiano hoy de nuestra Fiesta Antoniana. Y como fuego que alumbraba y caldea, queda por trigésima vez el esfuerzo y sacrificio de unos hombres, que constituidos en Hermandad, lo preparan todo en sus cenas de sobaquillo de popular entrepán, vino y café, con alegrías desbordadas y breves maloshumores, con brindis y versos, discursos y discusiones, armonía en el decidir y atenta escucha en las "buenas noches". Resultado de esa paella mixta: la esplendidez de una fiesta entrañable: San Antonio Abad.

Estáis todos invitados a comprobar si ello es verdad el 17 de enero de 1984 en su trigésima edición.

Cordialmente os saluda:

JOAQUIN RECALDE, Párroco





# SAN ANTON

## Hoguera y bendición de animales - 17 de enero

Como en muchos pueblos de Valencia, en nuestra ciudad, la víspera de San Antón arde una gran hoguera próxima a la Parroquia de San Antonio, una pira de leña y muebles viejos que los vecinos aportan con entusiasmo. El fuego, una vez más, está presente en nuestras fiestas, como símbolo purificador y de felicidad. Se forma un corro en torno a la hoguera, se disparan carcacas y suena la música. Después, se saltarán las pavesas y se acudirán a los puestos de "porrat", tenderetes con techos de lona blanca que traen un recuerdo de barcas ancladas. Hay que comprar "orejones" (piel de melocotón confitada y seca), avellanas, ciruelas, castañas pilongas, cacahuete y, sobre todo, el "porrat" (garbanzos convertidos en dura golosina).

La iglesia está abierta y arden multitud de cirios delante de la imagen. Cirios que se multiplican al día siguiente —17 de enero—, cuando la barriada de Sagunto paraliza el tráfico por su arteria principal y los coches ceden prioridad a los carros de la huerta. Unas horas entregadas a la tradición de los labradores, que traen a sus caballerías enjaezadas con gualdrapas y cabezales (espejuelos, pasamanería y bordados de lana).

Llegan los campesinos de las alquerías, de las casas de labranza y de alguna barraca de Alboraya, Carpesa, Benimaclet, Bonrepós, Masamagrell, Puebla de Farnals, Puzol...

Se celebró la misa en la que se cantaron los gozos:

"Vistiendo áspero cilicio,  
y vuestro cuerpo azotando,  
a Dios hacéis sacrificio  
sus preceptos observando,  
sois en el desierto orando  
del demonio triunfador".

Se oye el "tabalet" y la dulzaina. El público se apiña en las aceras para presenciar el desfile que, como ordena el programa anual, después de las grupos seguirán los labradores, ganaderos, fieles con animales domésticos, ganado lanar, Federación Galguera, grupos de enganche, jinetes y amazonas, representación de la plaza de toros y depósito de sementales.

Por el micrófono la voz del sacerdote:

"Señor, que estos animales reciban tu bendición, por la que se conserven sanos en su cuerpo, y por la intercesión de San Antonio se libren de todo mal".

Hay tiros de doce y catorce caballos que arrastran carros adornados con palmas, murta y pomos de naranjas y limones. Son las bestias de labranza en su día grande, cuando comerán "panecitos y algarrobas benditas". Cerca de tres mil bolsitas se regalan esa mañana junto con la estampa del Santo que tiene como compañero a un cerdito.

Desfilan bellas muchachas asiduas a la Hípica, niños con perros en sus brazos, ancianas con gatos asustados, no faltan los invidentes con canes lazarllos, ni los pastores con rebaños donde

siempre hay un cordero casi recién nacido.

La mañana es alegre, abigarrada, bulliciosa. La iglesia tiene las puertas abiertas de par en par. Es una devoción transmitida de padres a hijos con la costumbre de pedir agua bendita para los niños que tienen dificultad en el hablar. Se regalan también unas doscientas botellitas en recuerdo de aquel pozo que, según la leyenda, se secó después de que un niño mudo bebiese y recobrarla la voz.

El hecho se remonta, nada menos, que al siglo XIV. Los Antonianos se asentaron definitivamente en las afueras de Valencia —plena huerta—, cuando el Papa Juan XXII les concedió la bula con privilegio de erigir la Cofradía del Santo y la Privativa de pedir limosnas por todo el Reino. Fue entonces cuando adquirieron unos terrenos ubicados en el desvío del camino dels Serrans o de Murviedro, en el caserío dels Orriols.

Y junto al convento levantaron un hospital para curar el “mal de fuego” (especie de erisipela), y cavaron un pozo entre olivos e higueras para proporcionar agradable descanso a los ca-

minantes, y así fue como aquel lugar fue elegido para la recepción y despedida de cuantos personajes ilustres visitaban Valencia.

La integración de los Hospitales particulares, excepto el de San Lázaro, en el Hospital General en 1512, afectó a los antonianos. Dos siglos más tarde, Pío VI suprimía la Orden.

Páginas de un pasado remoto, páginas de nuestra historia, que dejaron como huella la devoción al santo patrón de los animales. Tradición que si es cierto que parecía languidecer, no es menos cierto que debido al ahínco de unos devotos valencianos, en 1954 se fundó la Hermandad y volvió a cobrar brillantez la fiesta que conserva aire huertano, calor de hoguera y algarrobas con bendición para los caballos que aún perduran en los campos próximos.

La fiesta del viejo abad, el de largas y blancas barbas, alto báculo y un cerdito, nuestro familiar “Sant Antoni del porquet”.

Del libro: LAS FIESTAS DE VALENCIA, de María Angeles Arazo.



# Una hermosa mañana de enero

*"Por un solo día... y para que sirva de precedente"*

Me congratula vivir unas horas con esta Hermandad de San Antonio Abad, la cual nos permite una vez al año aproximarnos a "nuestros hermanos menores", según la "declaración universal de los derechos de los animales" presentada en 1978 en Unesco, por un modesto y sencillo profesor llamado George Heuse. Simplemente son estos animales los receptores del homenaje expreso en el programa de fiestas de esa convocatoria increíble, de especies sin discriminación de raza o "pedigree", en un desfile curiosísimo, anárquico y variopinto hasta alcanzar la meta de la bendición.

Un asno, un canario, un conejo, un recental, un hato de cabras y el barroquismo de un capricho.

*"Algo más que un capricho"*

Un capricho se despliega en la calle enarenada de Sagunto. Es el de un tronco de caballos, cuya cifra alcanza hasta los 16 ejemplares magníficos, enlazados en una escala progresiva de tamaño, lujo en los arneses de fiesta, gracia y poderío; un látigo restallante trasmite, cual batuta, el estímulo delirante de querer arrollarlo todo, mientras se moviliza el tiro a sonos de cascabel y voces honradas de huerta, voces del campo, viriles y nuevas en la ciudad, traen el canto cotidiano de la alquería.

En esa mezcla de sonidos entrecruzados, los caballos más pequeños amplían sus contorsiones musculares a la cabeza de la formación, dejando ver entre jadeos y sudores, su enérgica zancada que es-

tira y arquea los cuerpos hasta tocar con el hocico el suelo. Atrás los más recios avanzan con aplomo su enorme carga que, los asienta a la base, afirmados por las robustas columnas de sus patas, las cuales soportan seguras y rotundas el carruaje. El cuello del equino se cimbréa, jugando al desmelene de las crines, y los collares hacen sentir sus escandalosos soplidos como un rocín-exprés al vaciar el sobrante de vapor acumulado. Todos hasta 16, tiran al unísono en bellísima lección de ritmo y armonía, en un despliegue de disciplina y conjunción ejemplar.

*El cambio de los tiempos*

Antes llegaban las noticias en burro, pero ahora Juan Ramón tendría el alma esponjosa de gozo, cuando el telex nos comunicara no sólo que los burros siguen buenos, sino que hasta los elefantes, tan pesados ellos, son capaces de morir de amor por su dueño, suceso que leímos recientemente en la prensa repleta de atentados. La noticia escueta sintetizaba la tristeza profunda de un paquidermo, incapaz de superar la ausencia de su domador, nostalgia insufrible que le llevó hasta la muerte.

*Presuntos animales*

Sí, es de esperar la réplica indignada de los paquidermos, molestos ante definiciones tópicas de los hombres, más dadas a matar por odio, que a morir de amor.

Hemos leído también que los animales están desprovistos de instinto jurídico; no son sujetos de derecho y por lo tanto



no pueden ofendernos. ¡Lástima no poder decir lo mismo!... pensarán ellos. Porque es evidente que con instinto jurídico y conocimiento del derecho, lastimáis, ofendéis y extermináis despiadadamente a los animales.

El animal posee la dignidad de su irracionalidad permanente, pero el hombre, abandonada su niñez ingenua, entra en unas etapas de egoísmo desenfrenado que le lleva a matar injustamente para esclavizar a su misma especie, vulnerando en años luz, la ley de oro de la selva, "matar lo justo para comer". Nunca las armas nucleares se hicieron para domar el peligro animal, por esos los irracionales reclaman que la presunta bestialidad le cuadra perfectamente al hombre... nunca al animal.

Díganlo las ballenas suicidas, presas del terror exterminador del hombre. Dí-

gando las 170.000 crías de foca, apaleadas al año por los cazadores, para vender y lucir su piel de alto precio. ¿Se atreverían los "re-porteros" a traducir los sonidos animales en tamañas circunstancias? ¡Qué mal parados íbamos a quedar! Ya no solo se secuestran personas, también los caballos; con el robo del famoso ejemplar "Shegar", valorado en 13 millones de dólares, se pretende chantajear a sus propietarios pidiendo un elevado rescate por su devolución.

Una libre interpretación del proyecto de código de Geraud decía "los animales debían ser felices o muertos"... y la libre aplicación elige... "pues muertos", sin mediar causa ni reflexión alguna, enzarzándose en el vértigo del exterminio más abominable.

---

Enganche de 19 caballerías del Grupo de Labradores de Godella.



El hombre, el hombre contamina el aire, la mar y la tierra, incendia bosques o se vanagloria de sus alardes cinegéticos, acechando la pervivencia de las más variadas especies.

Ya lo decía San Francisco de Asís. ¿Hasta qué punto los animales pueden comprender, y en qué medida nosotros, los hombres, logramos entender a nuestros "hermanos"? Al proteger al animal, se lubrica la sensibilidad humana, se equilibra la naturaleza, se favorece el respeto a la vida, y se aprende a educar al hombre.

No se trata de que los animales tengan los mismos derechos que el hombre, sino que el respeto a los irracionales nos hagan más raciales ante la naturaleza, la humanidad y la historia.

Salvemos la triste escalada de la irracionalidad humana, ante el sentimiento provocado por la muerte de la osa-madre "Shao-Shao" en el zoo de Madrid. La adorable imagen de maternidad y ternura proyectada sobre su hijo "Chu-Lín", conmovieron a miles de niños españoles. Ellos lloran inconsolables esa ráfaga instintiva de amor, convencidos de las escasas muestras de actitudes cariñosas y afectivas recibidas del resto de los mortales. Los adultos introducen por toda "revolución cultural" el vestirse con las pieles blanquinegras del panda para enseñar los dientes agresivos... del hombre.

#### MEDITACION

En esta bilis generalizada, hay que hacer un alto en el camino y aspirar a

un comportamiento más acorde con "los hermanos menores" en el sano intento de poderlo ser mucho más del resto de los "hermanos mayores".

Hay que saludar con satisfacción la "Declaración universal de los derechos del animal", (y en eso estoy con Paulino Posada), porque ello demuestra, en medio de un mundo de crueldad y violencia, que la vanguardia más lúcida de la humanidad sigue amplificando el campo de la sensibilidad y la comprensión superior, que es tanto como elevar al hombre a sí mismo, hasta alcanzar al hombre verdaderamente humano.

¡Haceros como niños!, y aún añadiríamos... ¡haceros como animales...!, pues como hombres habéis rebasado los límites de lo racional... y la naturaleza, espejo que se pone delante de la humanidad para mostrarle su faz siniestra, le acusa y le exige corregir sus imperfecciones.

Ya no se trata de soportar al "imperistente niño Vicente"... sino de librarse del "niño del porro y la navaja". Habrá que ir pensando en cambiar esos letreros que avisan "Cuidado con el perro" por el de "cuidado con el niño", a expensas de enmendar ese aceleramiento que va acortando la minoría de edad y convirtiendo al niño en un imitador de las "gracias de sus mayores.

Por lo pronto San Antonio ya posó con un "porquet".

IGNACIO SAEZ BOIL



# PROGRAMA DE FESTEJOS

## DIA 16

A las 8'30 de la tarde, "cremá" de la gran foguera que estará situada en la plaza de San Antonio Abad.

Amenizará el acto la banda de trompetas y tambores de la Falla Padre Viñas - Agustín Lara. A continuación, disparo de un selecto castillo de fuegos artificiales, a cargo de la afamada pirotecnia Greses de Bonrepós.

## DIAS 17, 18, 19 y 20

8'30 de la mañana, Santa Misa.

9 de la mañana, solemne exposición.

7 de la tarde, trisagio, eucaristía y reserva.

Predicará el reverendo Rafael Iñesta, S. D. B.

Al órgano, don Francisco Aparicio, S. D. B.

## DIA 17

### FIESTA DE SAN ANTONIO

Misas: 8'30, 9, 10, 12 y 1.

8 y 9 de la mañana, pasacalle por la barriada.

11, SOLEMNE MISA CONCELEBRADA, presidida por don Rafael Iñesta.

12, BENDICION DE ANIMALES.

A continuación, vistoso DESFILE, presidido por nuestras autoridades, con la presencia de la Banda de Música de la III Región Militar.

Trofeos para los mejores ejemplares. Música y alegría de fiesta para todos.

---

Grupo de jinetes en pleno desfile.



## ORDEN DEL DESFILE

*Tablalet y dolçaina.*

*Bellas señoritas con traje típico regional.*

*Banda de Música de la III Región Militar.*

*Guardia Municipal montada con traje de gala.*

*Huertanos, labradores, ganaderos y público en general con animales domésticos.*

*Ganado lanar.*

*Federación Galguera.*

*Grupos de enganche.*

*Jinetes y Amazonas.*

*Hípica.*

*Plaza de toros.*

*Aficionados.*

*Depósito de sementales.*

*Fuerzas de la Policía Nacional.*

7 tarde, trisagio y reserva de las XL Horas.

8 tarde, solemne Eucaristía.

10 noche, cena fraterna con los miembros de la Hermandad.

### DIA 20

#### FINAL DE LAS CUARENTA HORAS

7 tarde, trisagio, sermón, procesión por el interior del templo y reserva.

11 de la mañana, en los patios del Colegio, con la presencia de todo el alumnado de San Antonio, sorteo de la imagen de San Antonio y tradicional rifa del "PORQUET".

### DIA 21

Misa en sufragio de los hermanos difuntos, a las 8 de la tarde.

## NOTAS ACLARATORIAS

— Habrá "garrofetos y panets" bendecidos para las caballerías.

— En una mesa situada en la puerta de la Parroquia, se podrán inscribir nuevos socios en la Hermandad de San Antonio Abad.

— Un Jurado Calificador adjudicará los premios a los ganadores del desfile.

— Se ruega traigan toda clase de animales domésticos para la bendición.

— Los animales domésticos pequeños, perros, pájaros, etc., pasarán una sola vez por la tribuna, donde recibirán la bendición y una medalla conmemorativa.

También se otorgarán tres premios especiales a los mejores ejemplares que desfilen y que determinará el Jurado.

## Trofeos que se otorgarán

Excelentísimo señor Capitán General.

Excelentísimo señor Gobernador Civil de Valencia.

Excelentísimo señor Alcalde de Valencia.

Excelentísima Diputación Provincial.

Sociedad Agricultores "La Vega".

Patronato Viviendas Felipe Rinaldi.

III Depósito de Caballos Sementales.

Caja de Ahorros y Monte de Piedad.

Grupo de Labradores de Burjasot.

Industria "Cárnicas Roig".

Cooperativa Criadores Ganado de Cerda.

Acequia Mestalla.

Almacenes "El Remate".

Estación Servicio Bauset.

Estación Servicio Ripoll.

Bar "Los Chicos".

Bar "Stop".

Ilustre Colegio de Veterinarios.

Trofeos varios señores veterinarios.

Banco Popular Español.  
Banco de Vizcaya.  
Grupo de Labradores de Godella.  
Compañía Policía Militar n.º 3.  
Caja de Ahorros y Socorros de Sagunto  
en Valencia.  
Calzados Supermira  
Trofeos Emilio García.  
Caja Rural Provincial de Valencia en  
Moncada.  
Banco de Valencia.  
Banco Español de Crédito.  
Banco Comercial Trasatlántico.  
Clavarios Virgen del Rosario.  
Empresa "Grau Miralles".  
Empresa "Lladró".  
Empresa "Piensos Pansalva".  
Trofeo Don Antonio Bosch.  
Galerías Segrelles.  
Cooperativa Vitivinícola de Turís.  
Vicente Ruiz "El Soro".

Vicepresidente de la Hermandad.  
Devesa Gardens.  
Montalt.  
Quiniela 1 X 2.  
Productos Mergan.

Con estos trofeos especiales se distribuirán cien copas de la Hermandad de San Antonio Abad a distintos portadores de caballerías, así como diferentes trofeos y un millar de medallas con motivos alegóricos a la fiesta, donadas a los participantes que con perros, gatos, pájaros y toda clase de animales domésticos pasarán ante la tribuna.

---

José María Furió, antoniano,  
entregando un trofeo.





*Relación de Entidades, antonianos y socios  
que con su colaboración y entrega  
hacen posible la fiesta en honor  
de San Antonio Abad*

Consell de la Comunidad Valenciana.  
Capitanía General de la III Región Militar.  
Gobierno Civil.  
Excelentísimo Ayuntamiento de Valencia.  
Diputación Provincial.  
Caja de Ahorros y Monte de Piedad.  
Caja Rural Provincial de Valencia en  
Moncada.  
Ilustrísimo Colegio de Veterinarios.  
Hogar Ganadero.  
Acequia Mestalla.  
Sociedad de Agricultores de La Vega.  
Depósito de Sementales de la III Región  
Militar.  
Sociedad Valenciana de Agricultores y  
Deportes Sección Hípica.  
Floreal Martínez Abad "Devesa Gardens".

Adolfo Rincón de Arellano.  
Francisco Roig Ballester.  
Miguel Ramón Izquierdo.  
Joaquín Recalde Atienza.  
Rafael Ferrando Sales.  
Antonio Segarra Pablo.  
Pedro Senabre González.  
José Castelló Roig.  
Francisco Cardona Greño.  
Pedro Martínez Bernat.  
Mariano Moreno y Castrillo.  
Salvador Navarro Gil.  
Francisco Pérez Bonora.  
Francisco Gil Garibo.  
Vicente Roig Carbonell.  
Ambrosio Giner Miralles.  
Alfredo Navarro Romero.  
Ambrosio Bartual Panach.

Francisco Feliu Busó.  
Ramón Salvador Sanz.  
José Corell Gil.  
Miguel Albors Gil.  
Andrés Balaguer Pons.  
Miguel Murcia Nuévalos.  
Rafael Martí Muntó.  
José Carbonell Albors.  
José María Furió Merenciano.  
José Luis Díaz Rovira.  
Ismael Recatalá Bonet.  
Vicente Benlloch Guillem.  
José Castelló Broseta.  
Emilio García Pérez  
Carlos Fullana Giner  
Isidro Gil Rubio  
Manuel Giner Riera.  
Federico Ferrando Sales.  
Federico Ferrando Giner.  
Francisco Camp Panach.  
Juan Bautista Bartual.  
Ramón Zarzo Sánchez  
Francisco Bartual Gil.  
Antonio Giner Bartual.  
Salvador Gil Broseta.  
Miguel García.  
Miguel Albors Cuñat.  
José Corell Visiedo.  
Vicenta Tarrasa Ballester.  
José Bellver Martínez.  
José Castelló Cortina.  
Vicente Gaspar Lara.  
Daniel Peris Sanfeliu.  
Bautista Navarro Cuñat.  
Rafael Bartual Panach.  
Salvador Tarrasa Ballester.

Vicente Bartual Marzal.  
Manuel Masiá.  
Francisco Giner Masiá.  
Fernando Giner García.  
Francisco Giner Laguarda.  
Hilaria Díaz.  
Inés Bellver Gil.  
Francisco Pechuán Esteve.  
José Suria Grau.  
Francisco Bruxiola Marqués.  
José Casaní Sanz.  
José-María Grau Miralles.  
Juan Roig Guanter.  
José Ballester Panach.  
José Aleixos.  
José Farinós.  
Antonio Sales.  
Tomás Ripoll.  
José Pérez Fontelles.  
Rafael Montesinos Marqués.  
Enrique Grau Montañana.  
Vicente Vila Forés.  
Vicente Molíns.  
José Soler Soler.  
José Lluch Baixauli.  
Artemio Calduch.  
Francisco Moret Sanz.  
Francisco Casaní Serneguet.  
Jaime Corell Ojea.  
Vicente Antonio Bautista.  
Vicente Gil Gil.  
Alfredo Silvestre Belenguer.  
Vicente Benlloch Marqués.  
Ricardo Vicent Albors.  
Viuda de Vicente Albors.  
Manuel Roig Montesinos.  
Julián Miralles Vila.  
José Roig Carbonell.  
Pedro Balaguer Pons.  
Vicente Grau Miralles.  
Roberto Sancho Gimeno.  
Salvador Sanz Serra.  
Dionisio Baras Olmos.  
José Bautista Roig Martín.  
Salvador Giner.

José Martínez Castelló.  
Joaquín Andrés.  
Manuel Villarroya.  
Vicente Giner.  
Teresa Gimeno.  
Angeles Cuartiella.  
José Masiá.  
José Lázaro.  
Ramón Busó Broseta.  
Fernando Roig Bellver.  
María Miralles Llopis.  
Francisco Martínez Navarro.  
Celestino Miguel Arocas.  
Joaquín Peña Beltrán.  
Antonio Tarín Sáez.  
Manuel Carbonell.  
Teresa Muñoz Lázaro.  
José Bellver Broseta.  
Milagros Busó Broseta.  
Vicente Agustí Herrero.  
Francisco Navarro Castillo.  
José Rodrigo Molíns.  
Francisco Ambou.  
Francisco Molíns Marzal.  
José Cortina Hurtado.  
Salvador Canet Rives.  
José Utiel Tévar.  
Francisco Navarro León.  
Francisco Devís.  
Daniel Roig.  
Lorenzo Lluch Baixauli.  
Miguel Pérez.  
Rvdo. D. Juan Sanchiz Cano.  
José Fabra.  
Manuel Bellver Gil.  
Antonio Antel Sanchis.  
Lázaro Cuñat Cebriá.  
José Broseta Soriano.  
José Aguilar Ferrandis.  
Ramón Catalá Castelló.  
Vicenta Garro.  
Manuel Miguel Real.  
Vicente Beneito.  
Antonio Aura Vilaplana.  
Antonio Sebastián Coves.

Gerardo Juan Hurtado.  
Vicente Giner Llombart.  
Agustín Cortés.  
Manuel Cuñat.  
Enrique Durá.  
Arsenio Millán.  
Antonio Martínez Castelló.  
José Roca.  
Carlos Aullana Giner.  
Simón Senfs.  
Francisco Giner.  
Armando Fornes.  
Juan Doménech.  
Rafael Brisa.  
Manuel Brisa.  
Juan Antonio Valverde.  
María Pérez  
Alberto Benlloch Alcántara.  
Vicente García.  
Félix Barahona.  
Francisco Rodrigo.  
Salvador Bellver.  
José Olcina.  
Juan Díaz.  
Nieves Calvo.  
Carlos Ferrando Sales.  
Juan Gil García.  
Amador Llosa.  
Rafael Chillida.  
Alejandro Peris.  
José Borredá.  
Francisco Sinisterra Antequera.  
Daniel Camps.  
Vicente Gimeno.  
Miguel Sebastián.  
José Serra Nager.  
Francisco Ruiz Esteve.  
Salvador Pérez.  
José Gimeno.  
Vicente Molina.  
Ángel Alcázar Gimeno.  
Rufo Muñoz Martínez.  
Manuel Pastor Vicente.  
Antonio Berenguer.  
Raimundo Zorrilla Robredo.

Ramón Roig Castelló.  
Adrián Giner Orts.  
Gregorio López López.  
José Alfonso Badía.  
Francisco Montesinos Aullana.  
José Martínez López.  
Sra. de Gutiérrez.  
Sr. Torrejón.  
José Alfonso Mocholí.  
Luis Errando Rieta.  
Asunción Lacasa.  
Francisco Bosch Ibáñez  
Alfredo Ferrando Carpio.  
Pilar Villanueva.  
Guillermo Guastavino.  
Miguel Monferrer.  
Francisco Sánchez.  
Francisco Roger García.  
Antonio Doménech Bartual.  
Antonio Grancha.  
José Comos.  
José Solera Solera.  
Manuel Lluch.  
José Cuñat Viguer.  
José Roig.  
José Cuñat Ballester.  
Antonio Pérez.  
Manuel Roig.  
Francisco Grancha.  
Gaspar Cuñat Guillem.  
Manuel Morales.  
Francisco Mas Romero.  
Jesús Renau Borrás.  
Francisco Aliaga Zanón.  
Antonio Giner Ballester.  
Lázaro Giner Marqués.  
Vicente Giner Bartual.  
José Giner Marqués.  
Mariano Carbonell Santamaría.  
Miguel Montesinos Blat.  
Francisco Cuñat Guillén.  
Antonio Castelló Cortina.  
Vicente Guillem Cuñat.  
Vicente García Bernardo.  
Arturo Castelló Cortina.

Ricardo Fernández González.  
José Feliu Roig.  
Vicente Feliu Busó.  
Purificación Sorní.  
Florencio Gálvez.  
Nieves Puche Rodríguez.  
Salvador Gil Martínez.  
Salvador Gil Carbonell.  
Angel Ibáñez Puchades.  
José Uguet Martí.  
José Antonio Calatayud.  
Antonio Sebastiá Muñoz.  
José Fernando Sebastiá.  
José Guillem Gimeno.  
Enrique Marí.  
José Pérez.  
Rigoberto Gaudiza.  
José Feliu Busó.  
Celestino Hernández.  
Carlos Lardies.  
Manuel Rodríguez.  
Rafael Soria Aviñó.  
Manuel Puchol.  
José Ferriol Real.  
Luis España.  
Andrés Díaz.  
Francisca Garro.  
Ricardo Gil Babiloni  
Ricardo Rius.  
Antonio Antel.

Eduardo Bartual.  
Miguel Cabrelles.  
Manuel Garay.  
Carlos Ibáñez.  
José Gil Todolí.  
Luisa Barrachina.  
Vicente Estellés.  
Francisco Lloréns.  
Concepción Gil Alfonso.  
José Pastor.  
Antonio Denís  
Dolores Roselló.  
Vicente Alcoy.  
Ramón Busó Broseta.  
Urbano García Castellote.  
Josefa Vives.  
Antonio Olmos Giner.  
Emilio García Prieto.  
Federico Ferrando Tena.  
Pajarería Romero.  
Vicente Herrero Linares.  
Juan José Burgal Formentín.  
Salvador Font Montesinos.  
José María Carles Barrachina.  
José Antonio Andrés Sales.  
Joaquín Olcina Vilaplana.  
Asunción Montesinos.  
José Roig Corresa.  
Ramón Roig Castelló.

# Bodas de Oro

de

## Alfredo Navarro - Concepción Roig



*El que anda en amor  
ni cansa, ni se cansa*  
S. Juan de la Cruz

Acabamos de celebrar las Bodas de Oro matrimoniales de estos dos queridos amigos nuestros. Cincuenta años en la vida de una persona es un hito importante, hoy ya frecuente, pero importante porque invita, cuando menos, a hacer un reflexivo alto en el camino. Cincuenta años de matrimonio es un favor de excepción; y cuando, además, han sido, siguen

siendo, en amor y buena compañía es una gracia, un regalo de Dios al que hay que saber corresponder, fundamentalmente reconociéndolo y, consecuentemente, agradeciéndolo.

Así pues, nos reunimos en acción de gracias "novios", hijos, nietos, familiares y amigos para, juntos, participar en la Eucaristía que, a este efecto, se ofrecía en la parroquia salesiana de S. Antonio Abad, concelebrada por el Sr. Cura Párroco, don Joaquín Recalde con don Mariano Moreno, don Rafael Iniesta, y don

David Churió, miembros todos de la Congregación Salesiana, que quisieron sumarse a este entrañable acto, haciendo así presentes y participantes a la Congregación y al Colegio, ambos vinculados a Alfredo desde sus años de colegial, aún párvulo, hasta el momento actual, como antiguo alumno. Era el 12 de noviembre p.p., fecha en la que se cumplía este feliz cincuentenario.

Los "novios" eran esperados por los asistentes, en las puertas del templo parroquial con gran regocijo y afecto. Precediéndonos y al son de una marcha nupcial, hicieron su entrada solemne en la Iglesia, cada uno de ellos del brazo de su correspondiente padrino que, en este caso, fueron el nieto y la nieta de mayor edad. Emotivo detalle que se repitió en el ofertorio de la misa, cuando otros dos nietos, ahora los más pequeños, presentaban a sus abuelos los anillos —alianzas que, bendecidos en la ceremonia de aquel lejano día, simbolizaron su unión. Besados cariñosamente y reverentemente, volviéronselos a colocar de nuevo mutuamente en sus anulares respectivos.

En la admonición que, como prólogo a la ceremonia, hizo nuestro párroco, don Joaquín, invitó a todos los presentes a participar plenamente en este gozoso acontecimiento que calificó como fiesta de la fidelidad. Tuvo un recuerdo para los que, un día como éste, medio siglo antes, estaban allí, acompañándoles, —padres, hermanos, amigos, la Congregación que Alfredo conoció, la iglesia, en fin, de entonces, para destacar que es esa misma iglesia, hoy, la que continúa asistiéndoles.

El presidente de la Hermandad de S. Antonio Abad leyó los hermosos versículos iniciales del capítulo 13 de la 1.ª carta de S. Pablo a los Corintios, verdadero himno a la caridad, la más com-

pleta expresión de lo que es, cómo actúa, cuáles son sus frutos.

Proclamado el Evangelio por don Mariano Moreno, la homilía corrió a cargo de don Joaquín que la centró en el tema "Dios es Amor". Así mismo dirigió en el ofertorio la acción de gracias. Estas fueron: por el amor con que han sido asistidos Alfredo y Concha; por los frutos de su matrimonio; por el amor que los une; por las alegrías y las penas, los gozos y los trabajos; los éxitos y los fracasos, por todo esto que purifica y da calor a la convivencia; por la gracia de la fidelidad...

Los músicos, compañeros de Alfredo durante largos años, nos obsequiaron durante la misa con composiciones apropiadas al momento.

Terminada la celebración, hicieron la salida del templo con el mismo ceremonial de la entrada. Lluvia de arroz, estentóreas tracas, plácemes y felicitaciones por doquier. Todo un festivo broche que más parecía propio de jóvenes contrayentes.

A continuación se pasó al Centro de Antiguos Alumnos, donde fue servido un vino de honor que contribuyó a desbordar la alegría contenida durante la ceremonia. El salón quedó lleno hasta el completo. Entre los asistentes, a pesar de lo que se puede esperar tratándose de unas Bodas de Oro, abundó el elemento joven, representado particularmente por chicos y chicas del Movimiento Junior Parroquial, que ya la noche anterior habían obsequiado a la pareja con una serenata en toda regla, amén de ramos de flores y otros regalos. Pusieron la nota jovial y simpática en una concurrencia ya de sí bien dispuesta a manifestar ruidosamente a los protagonistas su afecto, su contento y su entusiasta participación en esta fiesta que, sin duda alguna, que-

dará guardada felizmente en el recuerdo y en el corazón de nuestros amigos, sus hijos y familiares mientras vivan, y, también en todos nosotros.

Discurrió todo en este ambiente en el que se derrochó regocijo y buen humor. Nos sentíamos sencillamente felices; pero hubo que pensar en poner punto final. El presidente de la Hermandad de S. Antonio Abad, Rafael Ferrando, se levantó para ofrecerles este acto, obsequio de la Hermandad y, seguidamente, en un breve par-

lamento, glosar los valores humanos de Alfredo y Concha, así como detalles de su larga vida matrimonial. Brindamos con champañ, y, finalmente, les hizo entrega de una placa de plata con la que sus hermanos, los Antonianos, han querido perpetuar en ella, y a la vez, esta entrañable efemérides y el gran afecto y estima que en la Hermandad tienen estos "jóvenes esposos".

PEDRO MARTINEZ



# Los años que no cesan

*El tiempo como escenario tiñe de colores apasionados los paisajes e idealiza los recuerdos. En todo hallas una aproximación al secreto de Dios que guarda en la clave del mundo, el gran poema de la creación. Ese prodigar las simpatías al pasado tiene la ventaja de suavizar las ausencias.*

Veintinueve años estuve fuera de Valencia, parte de los cuales los viví en "El Paso" (Texas), en la misión de San Antonio, de la cual fui su primer párroco, al convertirse la misma en Parroquia el 13 de junio de 1963. Allí ejercí la acción pastoral sobre sus gentes, de orígenes tan variados y a veces tan nuestro. Una comunidad que reza y habla en los alrededores de la lengua castellana, con giros, acentos y expresiones distintas y enriquecedoras, crea lazos de relación e identidad muy fuertes, y ha dejado en mí una fonética marcada por su influencia; intercambio deseado si la semilla de mis palabras evangélicas hubiera calado en ellos con el mismo fervor que les escuché.

Es lógico pensar que la soledad del misionero se vea afectada por la amplitud de una labor, siempre ardua y siempre inacabada. En esos momentos de abatimiento físico, evocas sentimentalmente los recuerdos de tu tierra y de tu familia, con



*la brevedad que la tarea exige, pero con toda la intensidad permisible para oxigenar el alma de valenciana.*

Aunque "El Paso" tenga un Río Grande y el marco rural reúna connotaciones con el nuestro en ciertas variedades agrícolas semejantes a los más típicos productos de la huerta del Turia, o unas granjas laboriosas y activas explotadas por los ganaderos de la región, es difícil trasladar este clima luminoso y especialísimo, a la extensión tosca, angosta y dura que predomina en un escenario caracterizado por lo enorme.

¡Cuántas veces Valencia y esta calle vino al recuerdo un 17 de enero! San Antonio Abad ha sido una ráfaga inevitable en mi lejanía, vinculada por la identidad del nombre de mi Parroquia; y en razones literales, porque este "Programa" de la festividad llegaba puntualmente a mis manos, en esos años de ausencia, hablándome de la conmemoración, de esta hermandad y del calor ambiental de la barriada de Sagunto, en una cita bellísima con la bendición de los animales.

El año 84, si cuadran los cálculos y las circunstancias lo permiten, espero estar entre vosotros, recobrando la vitalidad y la fuerza en estrecha convivencia con esa hermandad, seguro de salir compensado de los años transcurridos fuera de esta diócesis.

JOSE SAEZ GARCIA  
Párroco de San Antonio  
EL PASO (TEXAS)



# Cuentos tradicionales de los BWA

*Los BWA son una raza de África Occidental, establecida entre la República de Malí y Alto Volta. Allí, en Malí, están trabajando dos comunidades salesianas desde 1981, una en Sikasso, entre los Bambara, y la otra en Tuba, entre los BWA. Son ellos, quienes a través de los misioneros que trabajan en la zona, han recogido estas narraciones, que han ido pasando oralmente de generación en generación.*

*A veces con estos relatos intentan explicar la realidad, decir por qué las cosas son como son. Pero su finalidad principal es tan solo entretener, hacer más gratas las reuniones familiares durante las noches de la estación seca.*

## COMUNIDAD SALESIANA, TUBA

### CUENTO DE PAJARO, DEL SAPO Y DEL CAMALEON

Quien primero apareció en el mundo fue "Nâwia-nyû-èrèzo" (1). En aquel entonces, no había tierra en el mundo. Cuando su madre murió, como faltaba la tierra necesaria para enterrarla, la sepultó en su cabeza. Precisamente por eso, su cabeza ha quedado alargada hasta nuestros días.

El que vino después de este pájaro fue el sapo. Cuando llegó al mundo, se encontró que éste estaba lleno de montículos y grietas. Se vio obligado a saltar para no tropezar en los montículos ni caer dentro de las grietas. Por eso el sapo salta incluso actualmente.

Después del sapo apareció el camaleón. Cuando vino había montículos ni grietas. La tierra estaba muy bien nivelada, pero la capa terrestre era muy poco gruesa. Si marchaba normalmente corría su peligro de hundirse. Se vio obligado a andar con precaución, suavemente. Esta

es la razón por la que el camaleón es tan lento todavía hoy.

### POR QUE LAS GALLINAS NO TIENEN DIENTES

Había una vez un pájaro que puso sus huevos en el espino blanco. Cada día venía a verlos. Una vez, como no tuvo cuidado, una espina le reventó un ojo.

Un gallo que lo vio, se rió mucho y sus dientes se rompieron. Entonces se marchó a Dabara y está aún allí. Esta es la razón por la que las gallinas no tienen dientes.

### EL CABRITO, EL MONO, EL PERRO Y LA HIENA

Prestad atención. Aquí estamos. Escuchad los viejos relatos de nuestros antepasados.

Cada día, el cabrito, el mono y el perro van a buscar agua cerca de la guarida de la hiena. Por la mañana enviaron al perro para buscar agua. Al partir, cortó hierba fresca, esperó a que se mar-

(1) Pájaro de cabeza muy alargada.

chitara y, sólo entonces, marchó. Al llegar, la hiena le pregunta: "¿Vuestras casas están lejos de aquí?". El dijo: "Muy lejos. ¿No ves esta hierba? Está completamente seca y era fresca al momento de partir". La hiena dijo: "Es verdad". El perro pidió agua y regresó rápidamente.

Enviaron al cabrito y éste hizo lo mismo. Enviaron al mono. Cogió hierba verde, pero no esperó a que estuviera seca. Llegó a casa de la hiena estando fresca todavía la hierba. La hiena le preguntó: "¿Vuestras casas están lejos de aquí?". El dijo: "No. Si no fuera por los matorrales podríamos vernos mutuamente". La hiena dijo: "Esta tarde iré a charlas con vosotros". El mono cogió el agua y volvió.

Cuando regresó, les comunicó a los demás que la hiena iba a hacerles una visita. Y les dijo: "Preparemos aprisa el alimento, comamos y vayamos a escondernos".

Rápidamente comieron el "to" (1) y fueron a esconderse. El perro se escondió en la marmita, el mono detrás de las calabazas colgadas en la pared y el cabrito hizo un agujero en la entrada y se metió en él, pero sus cuernos sobresalían un poco.

Llegó la hiena. Entró: "¡Salud a todos!". Nadie respondió. Ella dijo: "Si no respondéis, cogeré los restos del "to" para comer".

Metió la mano en la marmita y encontró al perro. Este se puso a ladrar: "Wagnègnè, wagnègnè, wagnègnè...".

El mono se rió mucho, sacudió las calabazas y éstas cayeron a tierra. La hiena los mató y se dispuso a partir. Al salir tropezó con los cuernos del cabrito. Pensó que eran las raíces de un tronco y dijo: "Si no quito esto de aquí, alguien más importante que yo puede hacerse daño". Empezó a darle violentos golpes y el cabrito gritó: "Bèèèè". La hiena dijo: "Eh, eh, eh..., luego eres tú quien está ahí". Y lo mató. Cogió a los tres, los llevó a su casa, los coció y se los comió.

*Javier Zudaire, salesiano*

(Corresponsal en Malí, Africa)

---

(1) El «TO» es una pasta que se hace con harina de mijo y agua, cocida largo tiempo hasta que queda sólida. Es la comida tradicional de los Bwa. Se come mojado previamente el pedazo en una salsa.



# ¿Es el hombre amigo del gato, o el gato amigo del hombre?



En realidad el gato, más que animal doméstico, es una fiera que el hombre ha tolerado en su compañía por los servicios que le presta librándole de ratones. Nadie ha profesado tanto cariño a este animal como los antiguos egipcios, que viendo en él la seguridad de sus graneros, lo divinizaron, consagrándolo a la diosa Bast, cuya imagen tenía cabeza de gata. En Berlín se conserva una inscripción egipcia del año 1800 antes de Cristo, en la que ya figuraba la palabra "mau" nombre onomatopéyico del gato.

Matar a uno de estos animales en Egipto era un crimen espantoso, y gato que moría era cuidadosamente embalsamado y sepultado con toda clase de honores. Cerca de las tumbas de Beni Hassán existe un verdadero cementerio de gatos, de más de un kilómetro de largo en el que se han hallado miles de momias gatunas. En cambio en la Edad Media, se miraba al gato con desconfianza, y más de una vez se llevaron gatos al quemadero en la creencia que eran hechiceros metamorfoseados. Todavía en Sicilia, cuando se reza el rosario por los navegantes, si se oye el maullido de un gato se cree que indica un siniestro marítimo, también en España existe la creencia de que el gato color negro trae mala suerte.

Según una leyenda de origen griego la diosa Diana creó al gato para poner en ridículo al león creado por su her-

mano Apolo. Otra leyenda ésta de origen musulmán, cuenta el nacimiento del gato como el fruto de una morbosa pasión de un simio por una soberbia leona, pasión, que como es obvio fue correspondida.

La literatura popular según una vieja leyenda que dice que el gato no existía con anterioridad a la famosa hazaña de Noé y de su barca, y que fue en esta situación donde dado el proceso de reproducción de los ratones, que se dieron a devorar todos los víveres y provisiones de todos los habitantes del Arca, hizo que Noé se dirigiera al Señor rogándole le enviase algún remedio que le solucionara el problema de los roedores. El Señor que tenía en gran estima a Noé se conmovió de él, e hizo estornudar al león del que salió nada menos que un lindo gatito.

Dejando a un lado antiguas teorías y leyendas sobre los orígenes del gato, (ciertamente poco dignas de crédito), actualmente está demostrado que nuestro animal figuraba ya sobre la faz de la tierra desde tiempos remotos. Esta afirmación queda comprobada con restos de fósiles que nos ofrece la Paleontología, de lo que se deduce la íntima relación del gato, con otras especies de género distinto como los cánidos, mustélidos y plantígrados.

El gato es de la familia de los félidos, que existen en todo el mundo excepto en la región australiana. Podríamos calificar a esta especie como fiera entre

las fieras, de este gran grupo podemos clasificar (aunque sea poco científico), los félidos maulladores y los félidos rugidores, los maulladores tienen el hueso hioides, o hueso de la garganta articulado con el cráneo, en los rugidores el hueso se halla suspendido por medio de ligamentos elásticos, estas diferencias anatómicas hacen que los félidos maulladores runruneen cuando están contentos y sean de menor tamaño, con la cabeza redondeada, ágiles y musculosos, con hocico corto y extremidades digitigradas, las anteriores con cinco dedos y las posteriores con cuatro.

Hay algunos caracteres similares con los cánidos (perros), pero los gatos difieren de éstos, no sólo por la forma redondeada del cráneo, sino por su dentadura, ya que sólo tienen un molar arriba y otro abajo, y los premolares que están reducidos a dos a cada lado de la mandíbula a excepción de los linces que tienen tres en la superior, todos ellos tienen las garras retráctiles, o sea, que pueden sacar las uñas a voluntad. La lengua está revestida de unas papilas córneas, puntiagudas e inclinadas hacia atrás que la hacen áspera y rasposa como la lija.

Así como los cánidos parecen organizados para correr los félidos lo están para saltar, cayendo de improviso sobre sus víctimas a las que acecha y cogen por sorpresa, suelen ser nocturnos y sus ojos tienen una pupila que a la luz se contrae en un punto, suelen decir de los gatos que sus ojos brillan en la obscuridad, esto no es cierto, en la obscuridad absoluta no relucen los ojos de ningún animal, lo que sucede en los gatos, en los lobos y en algún que otro mamífero, es que el fondo del ojo está revestido de una membrana llamada "tapiz lúcido" de superficie muy brillante, y cuando en la obscuridad la pupila está al máximo

de dilatación, el menor rayo luminoso que penetra por ella es reflejado por dicha membrana, produciéndose un extraño fulgor fosforescente de color verdoso, amarillo o rojizo.

El gato doméstico "*Felis Catus*", se cree originario de Egipto, del gato africano "*Felis lybica*", que junto con el gato montés europeo ha dado lugar a las distintas variedades de gatos más o menos domésticos según el grado de cruzamiento con este último "*Felis sylvestris*" que actualmente se encuentra repartido por toda Europa siendo su hábitat en parajes solitarios de nuestras montañas, grandes llanuras pantanosas, etc..., es un animal mucho más grande que el doméstico, más robusto y con una cola más gruesa, casi en forma de maza, vive en estado salvaje y es muy difícil hacerle convivir con el hombre.

El gato casero, cuando vive cerca del campo, tiende siempre a escaparse convirtiéndose en animal salvaje, pero nunca se puede confundir con el gato montés anteriormente descrito.

Los romanos fueron los que trajeron el gato africano "*Felis lybica*", tiene un color pardo claro con rayas, aunque más claras que las del gato montés europeo, que las tiene negras y la punta de la cola también negra. El gato doméstico "*Felis catus*", tiene una gran gama de manchas y colores de capas, con pelaje largo y corto, el peso oscila de 3 a 9 kilos, en el gato montés europeo puede llegar hasta 11 kilos, uno de los más grandes es el gato dorado africano "*Felis aureata*", que vive en la selva y el matorral tupido del centro de Africa, tiene un color castaño y plateado, en Borneo hay un extraño félido llamado "gato bayo" (*Felis badia*) de un color pardo rojizo vivo, llamado "gato de Borneo", tenemos otro gato de China que le llaman del

"desierto", de color amarillo parduzco con marcas llamativas. El gato de la jungla, "Felis chaus", se halla en Egipto y en todo el sur de Asia, con la capa leonada dorada con algunas manchas en la cara y patas y cola anillada, algunos autores piensn que este gato también tiene algo que ver con nuestro gato doméstico. El gato de las Pampas, que habita en sud-América, es de color gris pardo con manchas pardas. Gato pescador "Felis viverrina", vive en zonas pantanosas al sur de Asia, es de un color pardo claro con pintas, las patas o garras ligeramente palmeadas y no del todo retráctiles.

Existen más de cuarenta especies de gatos, los más populares son, el común, el siamés, el persa, el de Angora, etc..., todos ellos con sus variaciones de colores y capas.

Han habido personajes de distintas épocas que han demostrado un especial cariño hacia ellos, podemos citar como ejemplo a Mahoma, que cortó la manga de su kaftán por no despertar a su gata que se había dormido encima, el Cardinal Richelieu, que amaba a los gatos más que a los hombres y solía tener siempre a su alrededor diez o doce gatos, Chateaubriand fue uno de los más entusiasta, solía decir que por su carácter independiente y esquivo, por su indiferencia y la seguridad que tiene en sí mismo, el historiador Moncriff, que ingresó en la Academia Francesa gracias a un texto suyo "Historia de gatos", Petrarca, cuyo gato fue el único ser que al morir su amada

Laura contribuyó a aliviar su soledad y cuyo esqueleto se conserva en el museo de Padua, Leonardo de Vinci, que pintó una Virgen con el Niño jugando con un gato, el astrónomo Barode, llevado de su simpatía por los gatos dió su nombre a una constelación.

El gato como animal de compañía suele estar entre los hombres de letras, artistas, etc... por su sensibilidad, limpieza y sagacidad. Hay que hacer constar que tiene un oído, vista y reflejos excelentes y su caminar es silencioso, por la conformación anatómica de sus dedos. Existen algunos casos de gatos amaestrados para montar guardia, que se ponen a maullar tan pronto como advierten la presencia de un extraño, también suelen en algunos casos salir en defensa de su dueño.

El gato vive por lo general de diez a doce años, pero a veces alcanza los veintidós o incluso los veinticinco años. Alcanza plenamente la edad adulta a los quince meses. El macho es vagabundo por naturaleza, mientras que la hembra es más sedentaria, pare normalmente dos veces al año, a finales de Abril o principio de Mayo y en Agosto, busca de antemano un lugar aislado, por lo general un granero, en el que prepara el lecho de los gatitos, por lo general son de cinco a seis, aunque algunas veces más.

Valencia, Noviembre 1983.

CASIMIRO PONS



# Los animales y la Mitología

**“PAN”, UN MACHO CABRIO DE LA LEYENDA GRIEGA, QUE SIGNIFICA “TODO” BAJO VARIOS SOBRENOMBRES, AGREO, ARCADIO, LAMPEO, LUPERCO, LICEO, MENALIO, Y SCOLETO, GANO BATALLAS DENTRO Y FUERA DEL OLIMPO.**

**DE LAS HAZAÑAS DE PAN SE DERIVA LA PALABRA DE GUERRA: PANICO.**

Lo mismo que alrededor del hombre viven los animales, alrededor de los dioses mitológicos, faunos de muy diversa morfología se ciñeron coronas o se sentaron en tronos celestiales, llegando a ser dioses, ninfas, sirenas o serpientes prodigiosas.

“Pan” llegó a ser una de tantas divinidades con categoría de dios. Parece ser fue hijo de Penélope, de padre múltiple, pues la bella Penélope tuvo amores con varios príncipes griegos mientras su esposo Ulises combatía en Troya, cerca de los muros de esa ciudad. Precisamente por ese entorno cardinal concibió el monstruo Pan, más animal que hombre, apariencia de cabra, bello y combativo. Tenía un parecido al cuerpo humano, piernas y cornamenta de cabra, heredando de su progenitora todos los vicios de la naturaleza física y apetitos brutales, todos. De ahí su significado helénico: Pan.

Hay autores que le descentran de Penélope para llevarlo a la ninfa Calisto o también a Timbris, consecuentemente nacido de los devaneos de ésta con Zeus o de aquélla con el mismo dios.

Pan vivía en los bosques entregado a los placeres lascivos. Cuando sus artes de seducción le resultaban insuficientes, empleaba su poderío de macho cabrío, satisfaciendo sus deseos por la fuerza.

Se cuenta que una vez se enamoró de Pitis, una ninfa de singular belleza. No le valió para nada sus artimañas ni su fuerza. La ninfa para no caer en sus garras se transformó en pino.

Con Siringa su aventura fue mayor, acabando como la anterior en fracaso. Pan siguió a Siringa interminablemente, hasta las orillas del río Ladón. En esas mismas orillas Siringa pudo transformarse en caña; pero Pan, astuto y constante, cortó la caña en siete trozos desiguales. Su fuerza se fue soplando por los siete trozos de caña, inventando el primer instrumento musical de aire. Pan se unió a Eco, aprovechando la expulsión sufrida por esta bella doncella de manos de Hera. Eco entretenía las largas esperas de su señora Hera por orden de Zeus, quien mientras tanto compartía lechos en mil lugares. Hera, descubridora de la misión de Eco, se deshizo de ella, cayendo ésta en las garras de Pan.

Antes de conocer a Pan se enamoró en el bosque de Narciso; pero Narciso estaba enamorado de sí mismo, no dejando de mirarse en las aguas, ni para procurarse lo más elemental ni siquiera para comer. Narciso murió de hombre.

De tantas aventuras del “Macho Cabrío”, muchos autores le dan otros nombres, siendo los principales los de

Agreo, Arcadió, Lampeo, Luperco, Liceo, Menalio y Scoleto.

Por fin se unió a Eco, cuando a ésta le amargaba la tristeza después de ver muerto a Narciso. Eco, castigada por la maldición de su ex-dueña y señora no podía hablar cuando tanto había hablado. Tan sólo podía contestar las últimas palabras de su interpelante. Pan le interrogaba si asentiría a convivir con él y ella tan solo podía usar las tres últimas palabras: "convivir con él".

Desde que Pan intervino en la guerra contra los titanes cundió el "pánico" en los adversarios, de ahí el origen de la palabra "pánico". Dice la leyenda que "habiendo encontrado en la orilla del mar grandes conchas o caracolas sopló en ellas fuertemente produciendo un ruido tan terrible que los titanes asustados, escaparon precipitadamente".

A Pan se le atribuye igualmente la división de las tropas combatientes en tres cuerpos, ala derecha, ala izquierda y centro.

También los animales, por muy mitológicos que sean, y por parte de apariencia humana que tengan, se le aprecian sentimientos, deseos y anhelos como los nuestros. El animal y el hombre están en un mundo íntimamente unidos. Hoy día se habla que las plantas también hablan, aman y sufren.

LORENZO BERENGUER



## EL BISONTE EUROPEO

El bisonte europeo aún es recordado por los ancianos caucásicos que asistieron en 1919 a la desaparición del último espécimen en estado libre. En los bosques polacos su historia es más larga, lo cual no justifica su inexorable extinción.

Ya no se podrán filmar más películas de ellos a la entrada de un bosque, o divisar un reducido grupo ascendiendo por la ladera de una verdosa colina o rodeados de frescos fresnos que proporcionan la corteza de la que se alimentan.

Mañana, cuando vayas al zoológico quizás digas con orgullo europeo: —¡Nosotros también hemos tenido bisontes!

Y puede que empieces a describir su pelaje lanoso y áspero, de color castaño claro. Quizás denotes entonces su aspecto bravo, de toro salvaje que le ha llevado a la inmortalidad en las leyendas germánicas.

Y un chaval dirá:

—¡Qué grande!

Y tú responderás que aún lo era más, y:

—¿Te has fijado en la curiosa borla de la cola, en su cornamenta curvada hacia dentro y redonda, en su vigoroso volumen, en sus poderosas patas, en sus narices anchas y redondas...?

Así seguirás indicando todas y cada una de las partes de este fabuloso animal del que se escribirá:

...“Habitó en los bosques europeos hasta mediados del siglo XX, longitud hasta 3,5 m., altura hasta 1,8 m., denominación Bison bonasus...”.

R. BERENGUER A.

**¿365 53 08?**

MARMOLES Y LAPIDAS  
ARQUITECTURA  
ESCULTURA  
PANTEONES  
FACHADAS Y ESCALERAS  
DECORACION

**Vicente Giménez**

CAMINO MONCADA, 3

(FRENTE AL 100 DE RAMIRO LEDESMA)

AUTOBUSES 28 6 - 16      TELEFONOS 365 11 66 - 369 17 93

V A L E N C I A



## **AUTO ESCUELAS CUENCA**

GESTORIA ADMINISTRATIVA

CARNETS DE CONDUCIR

MATRICULAS Y TRANSFERENCIAS DE AUTOMOVIL

ASESORIA DE EMPRESAS

SEGUROS SOCIALES

SEGUROS GENERALES

CENTRAL

**SALVADOR GINER, 30**

BETERA

**ALBORAYA, 49**

**POETA LLORENS, 71**

VALENCIA-10

PUEBLA DE VALLBONA

SUCURSALES

**CABALLEROS, 7**

EL PUIG

**BARON DE SAN PETRILLO, 30**

**CERVANTES, 14**

BENIMACLET

CHIVA

**MILAGRO, 31**

**SAN VICENTE FERRER, 10**

ALBORAYA

ALMANSA

## **TALLERES**

# **L. Escribano**

PLANCHA Y PINTURA

REPARACIONES ECONOMICAS Y GARANTIZADAS

ARQUITECTO TOLSA, 16 TEL. 365 85 23 VALENCIA (19)

**FERRETERIA:**

LES BARRERES, 48

**MONCADA**

Teléfono 139 01 76

**CRISTALERIA:**

ARQUITECTO PESET, 3

**MONCADA**

Teléfono 139 07 89

# Salavert

# GABRINA

PRODUCTOS PARA ANIMALES DE COMPAÑIA

Grau y Canduela, S. L.

DISTRIBUIDOR DE NUTRICIONES

GALLINA BLANCA PURINA, S. A.

Avda. Constitución, 157    Teléfono 365 14 10    VALENCIA

# Emilio Giner

GUARNICIONERO ARTESANO

VENTA DE MONTURAS - GUARNICIONES

ENGANCHE Y TODO PARA EL CABALLO

AVENIDA MAYOR, 1

MASAMAGRELL

TELEFONO 144 01 71

VALENCIA (ESPAÑA)

COCHE DE CABALLOS PARA CABALGATAS

FESTIVALES — BODAS Y BAUTIZOS

**Rafael Damiá Vivó**

«PANDEROLA»

JESUS, 49

TELEFONO 325 35 33

VALENCIA (7)

**CARPINTERIA**

**CERFER**

MUEBLES DE ESTILO

ENCARGOS

Camino Moncada, 117      Teléfono 365 92 91      VALENCIA-9

LAVADORAS — FRIGORIFICOS — TRANSISTORES

TV — LAMPARAS — MATERIAL ELECTRICO

ARTICULOS DE REGALO

**ELECTRODOMESTICOS**

**Castelló**

Arquitecto Tolsá, 2      Teléfono 365 39 26      Padre Viñas, 84

VALENCIA - 19

AUTOMOVILES - FURGONETAS - CAMIONES - AUTOBUSES

## **Ford - Pegaso**

SOBRE RUEDAS CON  
VEHICULOS TODAS LAS MARCAS  
TENEMOS EL VEHICULO DE OCASION  
QUE USTED NECESITA  
VENGA A COMPRAR  
VENGA A GANAR

SIEMPRE CON ALGO MAS QUE OFRECER

# **Autos Montalt**

Ctra. Madrid - Valencia, Km. 347'500

San Vicente, 118

Teléfono 370 31 50

VALENCIA

DESCUBRA LA DIFERENCIA EN PRECIOS  
Y FACILIDADES DE PAGO ¡VISITENOS!

## **Centro de ocasión**

HORNO Y PASTELERIA

MIGUEL  
MARTINEZ

FABRICANTE DE PAN NUMERO 251

Sagunto, 191

VALENCIA

Teléfono 365 45 89

FLORES - PLANTAS

BROSETA

CANASTILLAS Y CORONAS

ARREGLOS DE ALTARES

ESPECIALIDAD EN RAMOS DE BODAS

DOMICILIO PARTICULAR: TELEFONO 365 40 65 VALENCIA

AVDA. DE LA CONSTITUCION, 76 TEL. 366 14 18 VALENCIA

**ORXATERIA**

**Bon**

**Aire**

**APARCADERO PROPIO**

**Avda. Generalíssim, 28**

**Teléfono 360 14 01**

**ALBORAIA**



**Muebles • Muebles • Muebles**

# SEBASTIA

MUEBLES TODOS ESTILOS



Colón, 30 y Pizarro, 1 — Teléfono 322 49 49 — VALENCIA - 4

**LECHE  
EL PRADO**

**BATIDO  
CHE'S**

AVENIDA CATALUÑA, KM. 1

VALENCIA

TELEFONO 369 15 50

# Consultorio Veterinario

DRES. RAFAEL MESEGUER HERRERO  
Y CASIMIRO PONS CAÑES

*ENFERMEDADES DEL PERRO  
Y PEQUEROS ANIMALES  
CIRUGIA Y VACUNACIONES*

Horario: Diario de 5 a 8 tarde. Sábados, de 10 a 1.

**BENIPEIXCAR, 12**

**TEL. 366 55 31**

**VALENCIA-9**

**Bar**

**Restaurante**

**CASA**

**Balaguer**

Avenida de la Constitución, 202 Tels. 365 02 01 - 365 70 82

**VALENCIA**

CARNICERIA

# Rodrigo

ELABORACION DE EMBUTIDOS REGIONALES  
MOSTRADOR Y CAMARA FRIGORIFICA  
ESPECIALIDAD EN JAMONES Y MALLORQUINA

Calle Alcañiz, 8  
Conde Torrefiel, 3

VALENCIA

Teléfono 365 48 21

Teléfono 365 90 49



## PISCITECNICA

CONSTRUCCION DE PISCINAS - TRATAMIENTO DE AGUAS  
AVDA. CONSTITUCION, 78 - TEL. 366 64 10 - VALENCIA-9

Venta e instalación  
de depuradores.

Accesorios para  
piscinas.

Jardines y riego.

Equipos de bombeo  
e hidropresión.

Descalcificadores y  
filtros domésticos.

Productos  
químicos.

Equipos de presión  
a 12 voltios.

# FOTOCOPIAS

UNA POR ORIGINAL A:

# 2'25

MAS DE DIEZ **2** Ptas.  
POR ORIGINAL

## LLORÉNS

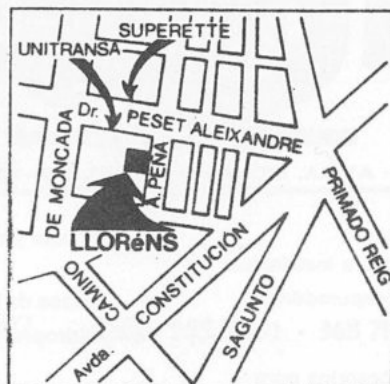
**Alfonso Peña, 6**

**Tél: 365 73 66**

Entrada por Avda. Dr. Peset  
Aleixandre, 55

(antes Onésimo Redondo)  
Calle paralela al Camino  
Moncada.

Autobuses: 60 y las nuevas  
líneas 89 y 90, que circun-  
valan Valencia.



# Juan Castillo Tomás

GRAN FLORISTERIA

ESPECIALIDAD EN COCHES DE BODAS

ALTARES - CORONAS - PLANTAS

Conde Torrefiel, 14

Teléfono 365 37 25

## Carnes TONINO

Monte Carmelo - Teléfono 366 55 32

## Carnes TONINO

Marqués de Montortal, 39 - Teléfono 365 15 12

## Carnes VAZQUEZ

Alcañiz, 23 - Teléfono 365 90 48

## Carnes TONINO

Marqués de Montortal, 104 - Teléfono 366 68 18



# BANCO DE VALENCIA

CASA CENTRAL: Pintor Sorolla, 2 y 4 - VALENCIA

ALICANTE - BALEARES - ~~BARCELONA~~ - CASTELLON  
~~LEONIA~~ - MADRID - MURCIA - VALENCIA

Los sistemas más avanzados de la técnica bancaria, a disposición de sus clientes y amigos.

Departamento de extranjero, especializado en estos servicios, con red de corresponsales en todo el mundo.

Miembro del S. W. I. F. T. (Society for worldwide interbank Financial telecommunication), nuevo sistema de cobros y pagos internacionales pudiendo beneficiarse nuestros clientes de las ventajas de esta nueva y adelantada técnica.

(Autorizado por el Banco de España con el número 12.982)



**F. Felin**

**FLORES Y PLANTAS NATURALES**



Cronista Carreres, 3      Teléfono 321 96 27      VALENCIA-3

# Bifocales

mas vale una solución que tres gafas

# Varilux-2

Y usted ¿por qué no?  
consulte a un especialista

**Garantía total de adaptación**

---

---

**CENTRO OPTICO**

**J. CLARAMUNT**

AVDA. DR. PESET ALEIXANDRE, 10 TELEFONO 365 89 96

**VALENCIA**

HORNO  
"LA CRUZ"

*Barberá*

Construcción, Mecanizado  
y Reparación de Maquinaria

PASTELERIA - BOMBONES

Sagunto, 136

Teléfono 365 04 73

VALENCIA

# BODEGA COOPERATIVA

BARONIA  
CAÑAMAR  
MALVASIA  
TESORO  
BARON DE TURIS  
DORADO  
MISTELAS

## TURIS

AVDA. DEL PESQUER ALFONSO, 10 TELEFONO 365 09 21  
VALENCIA



# Talleres Castelló

Construcción, Mecanizado  
y Reparación de Maquinaria

Dr. Rodríguez de la Fuente, 43

Teléfono 365 29 03

VALENCIA

# Cortinajes Torrefiel

TEXTILES PARA EL HOGAR  
CONFECCION  
E INSTALACION  
DE CORTINAS

MANTELERIAS  
MANTAS  
TOALLAS  
COLCHAS  
RIELES

PEDRO CABANES, 39

TELEFONO 365 30 11

VALENCIA

# Serrín MERGAN

ESPECIALIDAD PARA



ELIMINA LOS MALOS OLORES

IDEAL PARA EL HOGAR

EMPAQUETADO

**SAN BRUNO, 20**

Teléfono 365 27 51

**VALENCIA**

# Practicantes

CALLE CONDE TORREFIEL, NUMERO 1 - 13

SERVICIO A DOMICILIO

Y HORARIO EN CLINICA

CURAS — T. A. — GRUPO SANGUINEO

ANALISIS CLINICOS

TELEFONO 365 22 23



**Cambiar de gafas,  
¿por qué?**

INDO  
BARBUDO  
RODENSTOK  
VIENALINE  
PLAY - BOY  
COBRA  
SAPHIRA  
OPTYL  
MARWITZ  
MENRRAD  
ESSILOR  
LOGO PARIS  
SILOHUTTE  
YVES CHANTAL  
PORTRAIT  
YVES SAINT LAURENT  
CRISTIAN DIOR  
CAZAL  
EMILIO PUCCI  
ALFA ROMEO  
PIERRELEROC  
LACOST

**CENTRO OPTICO**

**J. Claramunt**

AVDA. DR. PESET ALEIXANDRE. 10 TEL. 365 89 99 VALENCIA

**LIMPIEZA Y EXTRACCIONES**

# **LODO - LIM**

**ALCANTARILLAS - DESAGÜES**

**FOSAS SEPTICAS - POZOS NEGROS**

**BALSAS - CANALES - ACEQUIAS**

**TANQUES Y CALDERAS**

**ARCIPRESTE VILA, 12**

**TELEFONOS 139 00 16 - 139 17 55**

**MONCADA (Valencia)**

Talleres Reig Cuñat, S. L.

# “Maera”

SERVICIO DE CARBURADORES — PUESTA A PUNTO  
CUENTA KILOMETROS — CUENTA REVOLUCIONES  
INDICADORES  
CONSERVACION Y CARGA DE BATERIAS

AVENIDA PRIMADO REIG, 43 Y 47

TELEFONOS 365 18 81 - 365 49 25

CALLE BILBAO, 45

TELEFONOS 365 08 24 - 366 11 58

VALENCIA - 19

VALENCIA-9

HORNO Y PASTELERIA

**Santa  
Tecla**

**DULCES SELECTOS**

**ESPECIALIDAD**

**EN HOJALDRES**

**MAR, 11**

**TELEFONO 332 27 78**

**VALENCIA - 3**

DROGUERIA Y PERFUMERIA

ALTA COSMETICA

# Ramón Roig Benlloch

CONCESIONARIO DE

BARBARA WARD YACHT MAN

ELLEN BETRIX

SANTO DOMINGO SAVIO, 29

TELEFONO 365 16 84

V A L E N C I A

HORNO Y PASTELERIA

# Rancho Camping

*PUEBLA FARNALS*

Horno y Pastelería  
Bar - Restaurante



Estación de Servicio  
Ripoll

ESTACION DE SERVICIO

RIPOLL

Avenida de la Constitución, 137

Horno y Pastelería

San  
Francisco  
Javier

AVENIDA Dr. PESET ALEIXANDRE, 10

TELEFONO 365 45 77

VALENCIA-19

**SELECTA PASTELERIA**  
**ESPECIALIDAD PAN DE PUEBLO**  
**ABIERTO SABADOS TARDE**  
**Y DOMINGOS, DE 10 A 3**



Bar - Restaurante

**Casa**

**Balaguer**

AVDA. DE LA CONSTITUCION, 202 TELS. 365 02 01 - 365 70 82

VALENCIA

# 1 x 2

LIBROS COMBINACIONES

DESPACHO AUXILIAR DE QUINIELAS

INFORMACION COMPLETA EN PIZARRAS

REVISTA PLENO

QUINIELA HIPICA

HORA RECOGIDA

VIERNES, 8 NOCHE

MARQUES DE MONTORTAL, 5

TELEFONO 365 78 81 VALENCIA

ELECTRODOMESTICOS

# A. Cuevas

¡SU ESTABLECIMIENTO DE CONFIANZA!

REGALOS SELECTOS

VIDEO CLUB

VIDEO Y TELEVISION COLOR

AUSIAS MARCH, 42 TEL. 363 91 15 BURJASOT (Valencia)

MARQUES DE MONTORTAL, 11 TELEFONO 366 29 90 VALENCIA

LIBRERIA Y PAPELERIA

# Agustí

GRAN SURTIDO EN:

MATERIAL ESCOLAR

OBJETOS DE ESCRITORIO

ARTICULOS DE REGALO

LIBROS DE TEXTO

MATERIAL  
DE DIBUJO Y PINTURA

CUENTOS INFANTILES

NUESTROS PRECIOS  
NO TIENEN COMPETENCIA

MARQUES DE MONTORTAL, 10 TEL. 365 31 24 VALENCIA



# *Galería Segrelles*

UNA DE LAS SALAS DE ARTE MAS DISTINGUIDAS  
DE VALENCIA.

Tienen programada su exposición entre otros los siguientes artistas:

J. SEGRELLES  
FERMIN ALEGRE  
MAROTO  
RODRIGO RAUSELL  
SALOM ORTIZ  
E. SEGRELLES  
GONZALEZ ALACREU  
CAMACHO  
OCTAVIO VICENT  
ALONSO COLMEIRO  
RAFAEL BLASCO  
FRANCISCO BORRAS  
DOMINGO  
JOSEP TELLO  
MORAL

HORAS DE VISITA: De 12 a 2 y de 6'30 a 9'30

CISCAR, 4 - TELEFONO 333 21 97 - VALENCIA - ESPAÑA

**Director de sala: JOSE SEGRELLES**



# Almacenes El Remate

No sólo es una tienda de muebles

Significa además

**Calidad - Diseño - Confort - Servicio**

Y lo que es más importante

**La garantía de ser su casa**

**Pedro Cabanes, 17**

**TORREFIEL**

**Telefono 365 18 34**